

A close-up portrait of a woman with her hair styled in a bun. She has intricate body paint on her face and neck. The paint is primarily blue with black vertical stripes and features stylized orange and white floral or sun-like motifs. She is wearing a nose ring and a lip ring. The background is a solid, warm brown color.

**DOBET  
GNAHORÉ**

**COULEUR**

Originally from Côte d'Ivoire (Ivory Coast), **Dobet Gnahoré** has been living in France for many years. Early in 2020, when the COVID-19 outbreak led to lockdowns across Europe and an abrupt end to touring and live performance, Dobet decided to ride out the pandemic in Africa.

Back in her homeland, Dobet quickly reconnected with the thriving local music scene, and began working with a number of talented yet under-recognized producers, musicians, designers and artists. Despite the challenging times, Dobet soaked up inspiration and energy from an Africa on the rise. The result is an album filled with messages of empowerment for women, hope for a positive future and an upbeat, danceable spirit that marks a significant departure from Dobet's previous, more acoustic and introspective recordings.

Growing up in the multidisciplinary artist village **KiYi Mbock**, a world-renowned haven for African artistic expression, Dobet was surrounded by creativity from birth. At 12 years old she declared to her father, **Boni Gnahoré**, a well-known musician and performer, that she would not be returning to school, choosing instead to devote her life to music and dance. Over the course of her childhood, she worked within the community to hone her performance skills, emerging with formidable talents that have wowed audiences around the world.

In 1999, Dobet moved to France, formed the band **Ano Neko**, and embarked on two decades of recording and touring across Europe, North America and even far-flung stages in Haiti, India, Oman and beyond. Dobet's participation alongside Malian guitarist **Habib Koité**, South African singer-songwriter **Vusi Mahlasela** and others on various *Acoustic Africa* tours, have endeared her to audiences across the globe. In 2010, Dobet earned further renown when her collaboration with American singer **India.Arie** on the song "Pearls" earned them a GRAMMY win for Best Urban/Alternative Performance.

The past few years have been more challenging for Dobet. The end of a long business partnership resulted in the simultaneous loss of her record label, booking agent, manager and music publisher. This was followed by the dissolution of her band, and the collapse of the music industry due to COVID-19. Dobet retrenched in Abidjan and did what any artist does in the face of struggle: she began to create. The result is *Couleur*, French for "color", a nod to the broad pallet of cultures and diverse inspirations that have led Dobet to this moment in her career.

*Couleur*, Dobet's sixth full length album, reflects the urban energy of modern Africa and the powerful spirit of an independent woman looking ahead to a positive and successful future. *Couleur* solidifies Dobet Gnahoré's position as one of Africa's brightest stars and most striking talents.

**O**riginaire de Côte d'Ivoire, et alors qu'elle vit en France depuis de nombreuses années. **Dobet Gnahoré** décide début 2020 de revenir s'installer en Afrique, alors que la pandémie du COVID-19 entraîne des confinements à travers toute l'Europe marquant l'arrêt brutal des tournées et des activités live.

De retour dans son pays natal, elle renoue rapidement avec la florissante scène musicale locale et commence à travailler avec des producteurs, musiciens, designers et artistes talentueux de la scène underground. Malgré les temps difficiles, elle s'imprègne de l'inspiration et de l'énergie d'une Afrique en plein essor. Le résultat est un album rempli de messages d'optimisme destinés aux femmes, d'espoir pour un avenir meilleur, marquant une rupture significative avec ses albums précédents, plus acoustiques et introspectifs.

Ayant grandi au sein de la communauté **KiYi Mbock**, un village artistes pluridisciplinaire de renommée mondiale, Dobet baigne dans l'art et créativité dès sa naissance. À 12 ans, elle déclare à son père, **Boni Gnahoré**, musicien et interprète très connu en Côte d'Ivoire, qu'elle ne retournera pas à l'école, préférant consacrer son temps à la musique et à la danse. Au cours de son enfance, elle apprend le métier au sein de la compagnie afin de perfectionner ses talents d'interprète, se découvrant de multiples talents qui ont depuis séduit un large public dans le monde entier.

En 1999, Dobet s'installe en France, formé le groupe **Ano Neko**. Ils enregistrent et se produisent en concert à travers le monde durant deux décennies. La participation de Dobet à plusieurs tournées d'**Acoustic Africa** aux côtés notamment du guitariste malien **Habib Koité**, de l'auteur-compositeur-interprète sud-africain **Vusi Mahlasela** la font connaître d'un plus large public. En 2010, elle acquiert une renommée plus importante encore, quand sa collaboration avec la chanteuse américaine **India.Arie** lui vaut un GRAMMY pour la meilleure performance urbaine / alternative sur le titre «Pearls».

Les dernières années ont été plus difficiles pour Dobet. La fin d'un long partenariat commercial a entraîné la perte simultanée de son label, de son manager, de sa agence du booking et de son éditeur. Cela a été suivi par la dissolution de son groupe et l'effondrement de l'industrie de la musique en raison du COVID-19. Dobet s'est retranchée à Abidjan et a fait ce que tout artiste fait face à la lutte: elle a commencé à créer. Le résultat est l'album **Couleur**, un clin d'œil à la large palette de cultures et d'inspirations diverses qui ont conduit Dobet à cet album.

*Couleur*, le sixième album de Dobet Gnahoré, l'un des talents les plus prometteurs d'Afrique, est par ailleurs joué et rempli de grooves électro entraînants et de mélodies accrocheuses. Il reflète l'énergie urbaine de l'Afrique moderne et l'esprit déterminé d'une artiste indépendante qui envisage son avenir avec force et optimisme.



# 1. DÉSERT

(Dobet Gnahoré / Colin Laroche de Féline / Gnagbo Gnahoré Okou Camille / Tam Sir Junior Yihe Ngo Njock)

**Arrangeur/Arranger:** Tam Sir Junior Yihe | **Guitare/Guitar:** Julien Pestre & Colin Laroche de Féline | **Basse/Bass:** Romy N'guessan  
**Voix/Vocals:** Dobet Gnahoré | **Choeurs/Chorus:** Dobet Gnahoré & Makoleking

## *Chanté en onomatopées*

*Je garderai les influences de l'Afrique partout où j'irai.  
L'Afrique est mon héritage, mon battement de cœur.*

ôwasouna han kéné wassouna  
ôwasouna han kéné wassouna  
odjalé hé djalé okini mi djalé wé  
odjalé hé djalé okini mi djalé wé  
odjété ho000  
odjété ho000  
ho sanan han mon djaléwé  
mon sanan han mon djaléwé  
ho sanan han mon djaléwé  
mon sanan han mon djaléwé  
odjété ho000  
odjété ho000

hankini nan ninan manganan wégué ô  
manganan hou gouwééé  
okini sanan han nan lé hum  
okini sanan han nan lé héhé

## *Sung in onomatopoeia*

*I will keep the influences of Africa wherever I go.  
Africa is my heritage, my heartbeat.*

hum hum hum hum  
taminan nan zaliza ligui tinimi zaliso nan man  
taminan nan zaliza ligui tinimi zaliso nan man  
timini zalé timizalé tamninan goulouhéé  
tamninan goulouhéé ho ho000000  
taminan nan zaliza ligui tinimi zaliso nan man  
taminan nan zaliza ligui tinimi zaliso nan man  
timini zalé timizalé tamninan goulouhéé  
tamninan goulouhéé ho ho000000

han mannan ni sininan han moudjalé  
houmini misaninan moudjalé  
han nan za guélé ôkana guélé hô ka ô ka nou nouhé hi hé  
hiyé hiyééé ko hiyé hi hiyééé hiyé héé ko hiyé hi  
akagnidé he akagnidé  
ômmon zanouna kou nana  
ômmon zaninan kou nana  
akagnidé he akagnidé  
ômmon zanouna kou nana  
ômmon zaninan kou nana

## 2. LÈVE-TOI

(Dobet Gnahoré / Franck Michel Bially / Colin Laroche de Féline / Tam Sir Junior Yihe Ngo Njock)

**Arrangeur/Arranger:** Tam Sir Junior Yihe | **Voix/Vocals:** Dobet Gnahoré & Yabongo Lova | **Basse/Bass:** Romy N'guessan  
**Guitare/Guitar:** Louis Stephen Djirabou (Pheni le Magicien) | **Chœurs/Chorus:** Dobet Gnahoré, Makoleking & Attébé Mirelle Linda

### *Chanté en bété et français*

*Je ne céderai ni à la paresse ni à la facilité.  
Avant d'arrêter d'y croire, j'irai jusqu'au bout.  
Je me relèverai de mes défaites.  
Et s'il le faut, je recommencerai jusqu'à l'épuisement.*

Même si c'est dur, comment, comment ooh, relève-toi  
C'est Dieu qui est fort, tu vas y arriver, relève-toi  
On n'a rien sans effort, relève-toi  
Même dans tes moments de galère, relève-toi  
Demain ça ira, demain ça ira, demain ça va aller, lève-toi (2x)

Pardon, ne te laisse pas aller  
S'il te plaît prends la vie du bon coté

Si tu penses que les autres sont mieux que toi, lève-toi  
Même si c'est dur, comment, comment hoo, relève-toi  
C'est Dieu qui est fort, faut pas baisser les bras  
Quand tu n'as plus d'espoir, ooh, relève-toi  
Car demain ça sera, demain ça sera, demain ça va aller, lève-toi (2x)

Pardon, ne te laisse pas aller  
Stp prends la vie du bon coté

Si tu te lèves pas, tu n'auras rien (3x)  
La mère des enfants, viens voir, la procréatrice, viens voir  
Ça veut tout simplement dire, il faut que tu te lèves  
Demain t'appartient, mais à toi de bien faire

Même si c'est dur comment, comment, hoo, relève-toi  
Frère sang même si c'est Katanga, relève-toi  
On n'a rien sans effort, relève-toi  
Celui qui baisse les bras, n'aura jamais de joie  
Demain ça ira, demain ça sera, demain ça va aller, lève-toi (2x)

Ça ira  
Il faut écouter quand je t'appelle  
Lève-toi, tu vas travailler  
Lève-toi, tu vas devenir quelqu'un  
Pardon, pardon, lève-toi quand je t'appelle

### *Sung in French and Bété*

*I will not give in to laziness or comfort.  
Before I stop believing it, I'll take it all the way.  
I will recover from my defeats.  
And if I have to, I'll do it again until I'm exhausted.*

Even if it is difficult, come on, come on, hoo, get up  
God is strong, you will make it, get up  
Nothing comes without effort, get up  
Even in the hard times, get up  
Tomorrow will be, tomorrow will be, tomorrow will be better, get up (2x)

Please, don't give up  
Please live a good life

If you think others are better than you, get up  
Even if it is difficult, come on, come on, get up  
God is strong, don't give up  
When all hope is gone, ooh, get up  
Tomorrow will be, tomorrow will be, tomorrow will be better, get up (2x)

Please, don't give up  
Please live a good life

If you don't get up, you'll get nothing (3x)  
The mother of children, come see, the procreator, come see  
It just means, you have to get up  
Tomorrow is yours, but it's up to you to do well

Even if it is difficult, come on, come on, get up  
Brother, even if it is a drag, get up  
Nothing comes without effort, get up  
Those who give up never find joy  
Tomorrow will be, tomorrow will be, tomorrow will be better, get up (2x)

It will be fine  
You have to listen when I call you  
Get up, you go to work  
Get up, you will become somebody  
Please, please, get up when I call you



### 3. JALOUSE

(Dobet Gnahoré / Colin Laroche de Féline / Tam Sir Junior Yihe Ngo Njock)

**Arrangeur/Arranger:** Tam Sir Junior Yihe | **Voix/Vocals:** Dobet Gnahoré | **Choeurs/Chorus:** Dobet Gnahoré & Attébé Mirelle Linda  
**Guitare/Guitar:** Louis Stephen Djirabou (Pheni le Magicien) & Colin Laroche de Féline | **Basse/Bass:** Romy N'guessan

#### *Chanté en adjoukrou et français*

*La jalousie est un frein à l'épanouissement des femmes.*

*Être jalouse d'un homme au point d'en oublier ses ambitions n'est pas une solution.*

*Aimer son partenaire et se compléter est le secret d'un couple.*

*Une femme cultivée, moderne et indépendante est un modèle de perfection.*

Tu cries sur les toits, c'est le mien  
Tu es possessive et étouffante  
Tu l'appelles tout le temps par jalousie  
Tu passes tout ton temps à le surveiller  
Ton amour pour lui te rend aveugle  
Tu as perdu tes amies de peur qu'elles te le prennent  
Il se sent compressé, pressé  
Tu risques de le perdre si tu continues comme ça

Jalouse, jalouse, jalouse, respire un peu  
Jalouse, jalouse, jalouse, assieds-toi un peu (2x)

Fais-toi aimer davantage au lieu de l'étouffer  
Sois une femme indépendante, occupe ta journée  
Cultive-toi, soit moderne et un modèle  
Derrière un grand homme, se trouve une grande femme

Il ne te dira jamais, il partira  
Arrête d'avoir peur, arrête avec ta jalousie  
Être amoureux est une magie  
Attention tu vas le perdre

Jalouse, jalouse, jalouse, respire un peu  
Jalouse, jalouse, jalouse, assieds-toi un peu (2x)

#### *Sung in Adjoukrou and French*

*Jealousy is a barrier to the development of women.*

*Being jealous of a man to the point of forgetting his ambitions is not the solution.*

*Loving your partner and complementing each other is a couple's secret.*

*A cultured, modern and independent woman is a model of perfection.*

You scream from the rooftops, he's mine  
You are possessive and suffocating  
You call him all the time out of jealousy  
You spend all your time watching him  
Your love for him makes you blind  
You've lost your friends for fear they would take him from you  
He feels squeezed, pressured  
You might lose him if you keep going like this

Jealous, jealous, jealous, breathe a little  
Jealous, jealous, jealous, sit down for a bit (2x)

Make yourself love more instead of suffocating him  
Be an independent woman, occupy your day  
Cultivate yourself, be modern and a model  
Behind a great man is a great woman

He will never tell you, he will just leave  
Stop being afraid, stop with your jealousy  
Being in love is magic  
Be careful, you will lose him

Jealous, jealous, jealous, breathe a little  
Jealous, jealous, jealous, sit down for a bit (2x)



# 4. YAKANÉ

(Dobet Gnahoré / Colin Laroche de Féline / Tam Sir Junior Yihe Ngo Njock)

**Arrangeur/Arranger:** Tam Sir Junior Yihe | **Voix/Vocals:** Dobet Gnahoré | **Chœurs/Chorus:** Dobet Gnahoré & Attébé Mirelle Linda  
**Guitare/Guitar:** Louis Stephen Djirabou (Pheni le Magicien) & Colin Laroche de Féline | **Basse/Bass:** Romy N'guessan

## *Chanté en dida et français*

*Elle sait qu'elle a sa place dans ce monde dominé par les hommes.  
Elle s'est armée de toute sa volonté pour se créer un avenir.  
Elle n'a pas peur du défi. Elle aussi veut réussir, c'est son droit.  
Les filles d'aujourd'hui sont les femmes fortes de demain.*

## *Sung in Dida and French*

*She knows she has her place in this male dominated world.  
She armed herself with all her will to create a future for herself.  
She's not afraid of a challenge. She also wants to succeed, it is her right.  
The girls of today are the strong women of tomorrow.*

Le temps où l'homme commandait la femme est passé  
Aujourd'hui le monde évolue en faveur de la femme  
L'indépendance de la femme c'est aujourd'hui

The time when the man was in charge of the woman has passed  
Today the world is changing in favor of women  
The independence of women is today

Ho lobo, aujourd'hui  
Ho lobo, aujourd'hui

Ho lobo, today  
Ho lobo, today

C'est fini le temps où la femme se reposait sur son mari  
Aujourd'hui, homme et femme, à la course pour l'évolution de la société  
C'est passé le temps où l'homme ne prenait la femme que pour la cuisine  
Elles ont une grande place dans le monde

Gone are the days when a woman relied solely on her husband  
Today, man and woman, are in the race for the evolution of society  
Gone are the days when the man only chose a woman for her cooking skills  
Women have a big place in the world

## *Chœur:*

La femme élève ses enfants et travaille avec sourire et beauté  
Aujourd'hui, les femmes prennent aussi des décisions politiques  
Aujourd'hui, c'est prouvé que la femme peut devenir présidente  
La femme fait partie du monde

## *Chorus:*

The woman brings up her children and works with a smile and beauty  
Today, women also make political decisions  
Today, it has been proven that women can become president  
The woman is part of the world

Ho lobo, aujourd'hui

Ho lobo, today



# 5. RÉDEMPTION

(Dobet Gnahoré / Colin Laroche de Féline / Tam Sir Junior Yihe Ngo Njock)

Arrangeur/Arranger: Tam Sir Junior Yihe | Voix/Vocals: Dobet Gnahoré | Chœurs/Chorus: Dobet Gnahoré

Guitare/Guitar: Colin Laroche de Féline

## *Chanté en bété et français*

*Aide-moi à enlever mon fardeau.*

*Dieu du ciel et de la terre, en toi j'ai la foi.*

*Je me suis faite du mal et j'ai fait du mal aux autres.*

*Je viens te demander la rédemption.*

Mon père, pardonne-moi

J'ai mis longtemps à venir vers toi, pardonne-moi

Hoo, mon Dieu ne m'oublie pas, ne me laisse pas dans la maladie

Mon père, mon roi, mon père, mon roi (2x)

Mon roi, mon roi, rédemp rédempteur

J'ai jugé, accusé, menti, trompé, frappé et même volé

Je sais, je ne suis pas parfaite

L'inquiétude, la colère, la peur, la rancœur s'est emparée de moi

Parce que je t'avais oublié

Mon sauveur, ne m'oublie pas

Sauve-moi de mes maux

Mon sauveur pardonne moi, pardonne moi

Mon roi, mon roi, rédemp rédempteur

Hi hi hi ya hi hi ya hi hi hi ya hi hi hi ya (2x)

J'ai jugé, accusé, menti, trompé, frappé et même volé,

Je sais, Je ne suis pas parfaite, non non non non

L'inquiétude, la colère, la peur, la rancœur s'est emparée de moi

Parce que je t'avais oublié (2x)

Mon roi, mon roi, rédemp rédempteur

## *Sung in Bété and French*

*Help me remove my burden.*

*God of heaven and earth, in you I have faith.*

*I hurt myself and I hurt others.*

*I come to ask you for redemption.*

My father, forgive me

I took a long time to come to you, forgive me

Hoo, my god don't forget me, don't leave me in suffering

My father, my king, my father, my king (2x)

My king, my king, redeemer redeemer

I judged, accused, lied, cheated, beaten and even stolen

I know i'm not perfect

Worry, anger, fear, resentment took hold of me

Because I forgot you

My savior, don't forget me

Save me from my troubles

My savior forgive me, forgive me

My king, my king, redeemer redeemer

Hi hi hi ya hi hi ya hi hi hi ya hi hi hi ya (2x)

I have judged, accused, lied, cheated, beaten and even stolen,

I know I'm not perfect, no no no no

Worry, anger, fear, resentment took hold of me

Because I forgot you (2x)

My king, my king, redeemer redeemer

## 6. WAZII

(Dobet Gnahoré / Colin Laroche de Féline / Tam Sir Junior Yihe Ngo Njock)

**Arrangeur/Arranger:** Tam Sir Junior Yihe | **Voix/Vocals:** Dobet Gnahoré | **Chœurs/Chorus:** Dobet Gnahoré & Attébé Mirelle Linda  
**Guitare/Guitar:** Louis Stephen Djirabou (Pheni le Magicien) | **Basse/Bass:** Romy N'guessan

### *Chanté en bété et français*

*Toi et moi, nous étions bien ensemble.  
C'était un amour parfait qui s'est arrêté brusquement.  
Tu es parti sans même me dire pourquoi.  
Je t'aime toujours, reviens à moi.*

Ton téléphone est coupé, ton téléphone ne répond plus  
Je ne sais pas où tu es passé  
On avait des projets d'avenir  
Je ne sais pas où tu es passé  
Dis-moi si j'ai fait quelque chose de mal  
Tu ignores mes appels  
On était bien ensemble dans ce mois de décembre  
Toi et moi, c'était magnifique, ha, quelle belle époque  
Tu m'as coupé, coupé, coupé, coupé, bébé (4x)

### *Chœur:*

Appelle-moi je t'en prie  
Je besoin de toi  
Appelle-moi je t'en prie mon amour  
Je ne peux vivre sans toi

Tous les deux, ensemble, c'était magnifique, c'était magnétique, c'était magique  
Tu m'as décalé comme Abedi Pelé bébé  
Tu m'as remballé comme pépé kallé haa je suis remontée  
Tu m'as coupé, coupé, coupé, coupé, bébé (4x)

Wazii, wazii, wazii, wazii, wazii, wazii

### *Sung in Bété and French*

*You and I were good together.  
It was perfect love that came to an abrupt end.  
You left without even telling me why.  
I still love you, come back to me.*

Your phone is cut off, your phone no longer answers  
I don't know where you've been  
We had plans for the future  
I don't know where you've been  
Tell me if i did something wrong  
You ignore my calls  
We were good together in the month of December  
You and me, it was beautiful, ha, what a beautiful time  
You cut me off, cut me off, cut me off, cut me off, baby (4x)

### *Chorus:*

Please call me  
I need you  
Call me please, my love  
I can not live without you

Together, it was beautiful, it was magnetic, it was magic  
You staggered me like Abedi Pelé baby  
You wound me up like Pepe Kallé, haa, I got back up  
You cut me off, cut me off, cut me off, cut me off, baby (4x)

Wazii, wazii, wazii, wazii, wazii, wazii



# 7. WOMAN

(Dobet Gnahoré / Colin Laroche de Féline / Tam Sir Junior Yihe Ngo Njock)

**Arrangeur/Arranger:** Tam Sir Junior Yihe | **Voix/Vocals:** Dobet Gnahoré | **Choeurs/Chorus:** Dobet Gnahoré & Attébé Mirelle Linda  
**Guitare/Guitar:** Julien Pestre | **Basse/Bass:** Romy N'guessan

## *Chanté en anglais et français*

*Encourager les filles à être indépendantes pour l'Afrique d'aujourd'hui.  
Elles sont libres de s'exprimer et deviennent le moteur de leur avenir.  
La jeune génération de femmes africaines est sur le devant de la scène.  
Elles sont motivées, belles, ambitieuses et fières d'elles-mêmes.*

Elle est belle, elle est forte  
Elle est libre, elle est actuelle  
Belle, belle femme, belle, belle femme (2x)

Ambitieuse et sérieuse, c'est la maman pour tous, c'est comme ça qu'on l'aime  
Chaleureuse et prévenante, c'est sa qualité, c'est comme ça qu'on l'aime

Elle est belle, Maeva, Kimia, je vous aime  
Elle est forte, Nesty, Sabine, forte  
Elle est libre, Christine, Melissa, libre  
Elle est actuelle, Moumou, forte

Elle est belle, quand son ventre s'arrondit  
Elle est forte, quand elle se bat pour sa famille  
Elle est libre, quand elle sourit sous la bougie  
Elle est actuelle, quand elle danse sous le vent

Belle, belle femme, belle, belle femme (2x)  
Ambitieuse et sérieuse, elle travaille pour son pain, c'est comme ça qu'on l'aime

Elle est belle, Maeva, Kimia, je vous aime  
Elle est forte, Nesty, Sabine, forte  
Elle est libre, Christine, Melissa, libre  
Elle est actuelle, Moumou, forte

Elle est libre, elle est actuelle

## *Sung in English and French*

*Encourage girls to be independent for Africa today.  
They are free to express themselves and become the engine of their future.  
The young generation of African women is taking center stage.  
They are motivated, beautiful, ambitious and proud of themselves.*

She is beautiful, she is strong  
She is free, she is with it  
Beautiful, beautiful woman, beautiful, beautiful woman (2x)

Ambitious and serious, she's the mother for everyone, that's how we love her  
Warm and considerate, that's its quality, that's how we like it

She is beautiful, Maeva, Kimia, I love you  
She's strong, Nesty, Sabine, strong  
She's free, Christine, Melissa, free  
She is with it, Moumou, strong

She is beautiful, when her belly gets round  
She's strong, when she fights for her family  
She's free, when she smiles under the candlelight  
She is with it, when she dances in the wind

Beautiful, beautiful woman, beautiful, beautiful woman (2x)  
Ambitious and serious, she works for her money, that's how we like her

She is beautiful, Maeva, Kimia, I love you  
She's strong, Nesty, Sabine, strong  
She's free, Christine, Melissa, free  
She is with it, Moumou, strong

She is free, she is with it

# 8. VIS TA VIE

(Dobet Gnahoré / Colin Laroche de Féline / Tam Sir Junior Yihe Ngo Njock)

**Arrangeur/Arranger:** Tam Sir Junior Yihe | **Voix/Vocals:** Dobet Gnahoré | **Choeurs/Chorus:** Nafasi & Dobet Gnahoré  
**Guitare/Guitar:** Louis Stephen Djirabou (Pheni le Magicien) | **Basse/Bass:** Romy N'guessan

## *Chanté en français*

*Dans la vie, on rencontre beaucoup de personnes sur nos routes.  
Il faut croire en soi et éviter les mauvaises énergies.  
Pour mieux avancer et rester concentré sur nos objectifs.*

Ne perds pas ton temps, baisse pas les bras (2x)

Tu vois, vois ça, tu vois (2x)  
Ils sont là à parler, tu vois  
Ils sont là assis là, tu vois

On rencontre du monde sur nos routes  
On ne sait pas sur qui on va tomber  
Des gens qui croient en toi ou des serpents  
Avec un grand sourire

Ne parle pas, ne raconte pas ta vie  
Toutes les oreilles ne sont pas propres  
Méfie-toi des congossa  
Méfie-toi des kpakpato  
Ils voudront profiter de toi  
Ils vont te raconter des histoires  
Méfie-toi des kpakpato  
Méfie-toi des jaloux

Tu vois, vois ça, tu vois (2x)  
Ils sont là à parler, tu vois  
Ils sont là assis là, tu vois

Ne perds pas ton temps, baisse pas les bras (2x)

Tu vois, ne perds pas ton temps  
Tu vois, baisse pas les bras

Ils sont là à parler, ne perd pas ton temps  
Ils sont là assis là hooo, baisse pas les bras

Ne perds pas ton temps, baisse pas les bras (2x)  
Méfie-toi des kpakpato

## *Sung in French*

*In life, we meet a lot of people on our path.  
We must believe in ourselves and avoid bad energies.  
To better move forward and stay focused on our goals.*

Don't waste your time, don't give up (2x)

You see, see that, you see (2x)  
They are there talking, you see  
They are there sitting there, you see

We meet people on our path  
We don't know who we're going to stumble across  
People who believe in you or snakes  
With a big smile

Don't talk, don't brag about your life  
Not all ears are clean  
Beware of the congossa  
Beware of the kpakpato  
They will want to take advantage of you  
They will tell you stories  
Beware of the kpakpato  
Beware of the jealous

You see, see that, you see (2x)  
They are there talking, you see  
They are there sitting there, you see

Don't waste your time, don't give up (2x)

See, don't waste your time  
You see, don't give up

They are there talking, don't waste your time  
They're sitting there hooo, don't give up

Don't waste your time, don't give up (2x)  
Beware of the kpakpato

# 9. ZALIGUÉHI

(Dobet Gnahoré / Colin Laroche de Féline / Tam Sir Junior Yihe Ngo Njock)

**Arrangeur/Arranger:** Tam Sir Junior Yihe | **Voix/Vocals:** Dobet Gnahoré | **Flute peule/Peul Flute:** Sangaré Siriki  
**Guitare/Guitar:** Julien Pestre | **Choeurs/Chorus:** Dobet Gnahoré, Makoleking & Attébé Mirelle Linda | **Basse/Bass:** Romy N'guessan

## *Chanté en bété et français*

*Pleine lune, je sors te retrouver dans la nuit pour t'admirer.  
Tu sais m'apaiser et me calmer.  
Tu sais lire dans mes pensées, tu sais me prévenir du danger.  
Tu sais me guider, tu es mon reflet de femme.*

Courir, courir, courir, courir (4x)

Je cours sous la pluie, essoufflée mais déterminée à la rejoindre  
Je cours sous la pluie, j'ai vu la lune au loin

Courir, courir, courir, courir (2x)

J'ai mal à la tête, à force de réfléchir  
À broyer du noir autour de moi  
Seule la lune, peut m'aider à comprendre tout ça, elle garde le secret des femmes  
Je cours sous la pluie en espérant, que demain ça ira

Ma pleine lune, ma douceur  
Ma jumelle, mon essentiel  
Ma boussole, mes émotions

Ma tête me fait mal, je sais qu'elle pourra m'aider  
Courir, courir, courir, courir (4x)

## *Sung in Bété and French*

*Full moon, I go out to meet you in the night to admire you.  
You know how to ease my worries and calm me down.  
You can read my mind, you know how to warn me of danger.  
You know how to guide me, you are the reflection of a woman.*

Run, run, run, run (4x)

I run in the rain, breathless but determined to join her  
I run in the rain, I saw the moon in the distance

Run, run, run, run (2x)

I have a headache, from too much thinking  
To clean up around me  
Only the moon can help me understand all this, it keeps women's secrets  
I run in the rain hoping that tomorrow will be fine

My full moon, my sweetness  
My twin, my essential  
My compass, my emotions

My head hurts, I know it can help me  
Run, run, run, run (4x)



# 10. MA MAISON

(Dobet Gnahoré / Colin Laroche de Féline / Tam Sir Junior Yihe Ngo Njock)

**Arrangeur/Arranger:** Tam Sir Junior Yihe | **Voix/Vocals:** Dobet Gnahoré | **Choeurs/Chorus:** Nafasi & Dobet Gnahoré  
**Guitare/Guitar:** Louis Stephen Djirabou (Pheni le Magicien) | **Basse/Bass:** Romy N'guessan

## *Chanté en français et dioula*

*Mon père et ma mère soutiennent la maison familiale.  
Mes frères et sœurs font l'union et la force.  
Dans ma maison, c'est la joie et l'amour qui règnent.*

Hoooooooooooooooo

Devant ma maison, un arbre enraciné  
Mon père porte en lui l'amour de notre lignée

Ma famille est ma source de vie, nos cœurs sont en harmonie  
Ma famille résonne en moi, nos cœurs battent en émoi, ce rythme est ma joie

C'est la joie dans ma maison, c'est l'amour à l'horizon  
C'est la paix qui nous unit, on est là sans jalousie

Hee je danserai ma joie, hee je chanterai ma foi  
Personne ne m'enlèvera ces bonheurs, c'est un moment de douceur

Devant ma maison, un arbre enraciné  
Mon père porte en lui l'amour de notre lignée

Ma famille, est ma source de vie, nos cœurs sont en harmonie  
Ma famille résonne en moi, nos cœurs battent en émoi, ce rythme est ma joie

C'est la joie dans ma maison, c'est l'amour à l'horizon  
C'est la paix qui nous unit, on est là sans jalousie

Heee je danserai ma joie, je chanterai ma foi (2x)  
Je chanterai ma foi

C'est la joie dans ma maison, c'est l'amour à l'horizon  
C'est la paix qui nous unit, on est là sans jalousie

## *Sung in French and Dioula*

*My father and mother support the family home.  
My brothers and sisters are united and strong.  
In my house, joy and love reigns.*

Hoooooooooooooooo

In front of my house, a rooted tree  
My father carries within him the love of our lineage

My family is my source of life, our hearts are in harmony  
My family resonates within me, our hearts beat in emotion, this rhythm is my joy

It's joy in my house, it's love on the horizon  
It is the peace that unites us, we are there without jealousy

Hee, I'll dance my joy, hee, I'll sing my faith  
No one will take away these joys, it's a moment of sweetness

In front of my house, a rooted tree  
My father carries within him the love of our lineage

My family, is my source of life, our hearts are in harmony  
My family resonates within me, our hearts beat in emotion, this rhythm is my joy

It's joy in my house, it's love on the horizon  
It is the peace that unites us, we are there without jealousy

Heee, I'll dance my joy, I'll sing my faith (2x)  
I will sing my faith

It's joy in my house, it's love on the horizon  
It is the peace that unites us, we are there without jealousy



# 11. MON ÉPOQUE

(Dobet Gnahoré / Gnagbo Gnahoré Okou Camille / Colin Laroche de Féline / Tam Sir Junior Yihe Ngo Njock)

**Arrangeur/Arranger:** Tam Sir Junior Yihe | **Voix/Vocals:** Dobet Gnahoré & BLACK K

**Chœurs/Chorus:** Dobet Gnahoré, Makoleking & Attébé Mirelle Linda | **Basse/Bass:** Romy N'guessan

**Guitare/Guitar:** Louis Stephen Djirabou (Pheni le Magicien) & Colin Laroche de Féline

## *Chanté en français*

*Je suis une femme d'aujourd'hui.*

*Libre d'admirer un homme qui me plaît et de le lui dire.*

*Je suis dans mon époque, libre de vivre ma sexualité.*

Je vis dans mon époque, maintenant libre

Assumée, femme d'aujourd'hui

Je vois un homme qui me plaît

Je le lui dis, je veux le connaître et puis c'est tout

Et je crie, monsieur, je vous aime, je vous aime monsieur

Et je crie monsieur, je veux vous connaître

Je veux vous connaître une seule nuit

Viens dans mon époque, mon époque mystérieuse, mystérieuse

Viens dans mon époque, mon époque de femme libre, femme libre

Viens dans mon époque, mon époque de femme assumée

He, he, he, viens dans mon époque

Si je crie, n'aie pas peur de moi, je suis une femme rebelle

Si je crie, n'aie pas peur de moi, je suis une femme

Je suis dans mon époque ici et viens danser avec moi

Je suis dans mon époque, maintenant et laisse-moi t'aimer monsieur

Viens dans mon époque, mon époque mystérieuse, mystérieuse

Viens dans mon époque, mon époque de femme assumée

He, he, he, viens dans mon époque

Héé je ne voulais pas voir les années cinquante, je ferme la porte

J'ai brisé les barrières, je ne veux pas repartir en arrière

Tu as crié monsieur, j'ai crié madame, répondez-moi

Les tables sont vides chez nous

Dans mon époque, il n'y a pas de mémoire

Moi j'ai peur de revenir et toi tu as besoin d'amour

Dans ton époque et mon intime, hihé hé

Si je crie n'aie pas peur de moi, je suis une femme rebelle

Si je crie n'aie pas peur de moi, je suis une femme, c'est tout

Moi j'ai peur de revenir et toi tu as besoin d'amour

Dans ton époque et mon intime, hihé hé

Viens dans mon époque (4x)

## *Sung in French*

*I am a woman of today.*

*Free to admire a man I like and tell him.*

*I am in my era, free to express my sexuality.*

I live in my era, now free

In charge, a woman of today

I see a man that I like

I tell him, I want to know him and then that's it

And I cry out, man, I love you, I love you, man

And I cry out, man, I want to know you

I want to know you only one night

Come into my era, my mysterious, mysterious era

Come into my era, my era as a free woman, free woman

Come into my era, my era as a woman in charge

He, he, he, come into my era

If I call don't be afraid of me, I'm a rebellious woman

If I call don't be afraid of me, I'm a woman

I'm in my era here so come dance with me

I'm in my era now so let me love you, man

Come into my era, my mysterious, mysterious era

Come into my era, my era as a woman in charge

He, he, he, come into my era

Hey, I don't want the 1950s, I close the door on those years

I broke the barriers, I don't wanna go back

You shouted sir, I shouted madam, answer me

The tables are clean between us

In my era there is no memory

I'm afraid to go back and you need love

In your era and my intimacy, hey hey

If I call out don't be afraid of me, I'm a rebellious woman

If I call out don't be afraid of me, I'm a woman that's all

I'm afraid to go back and you need love

In your time and my intimacy, hey hey

Come into my era (4x)

## 12. MI PRADJÔ

(Dobet Gnahoré / Colin Laroche de Féline / Tam Sir Junior Yihe Ngo Njock)

**Arrangeur/Arranger:** Tam Sir Junior Yihe | **Voix/Vocals:** Dobet Gnahoré | **Choeurs/Chorus:** Dobet Gnahoré  
**Guitare/Guitar:** Julien Pestre & Colin Laroche de Féline

### *Chanté en koulango et français*

*Être la maman de deux filles comme vous est un cadeau du ciel.  
Loin de vous mes filles, mon cœur pleure.  
Vous êtes mon moteur au quotidien.  
Je vous aime tellement, la prunelle de mes yeux.*

Han han han, he han he hi ye, hoo  
Han han han, he hi ye hi ye, hoo (2x)

Je pars sur les routes, la moitié de l'année  
Chaque fois que je rentre, je vous vois grandies  
Mes étoiles, loin de vous, je reçois votre amour (2x)

Han han han, he han he hi ye, hoo  
Han han han, he hi ye hi ye, hoo (2x)

Entre les voyages et la scène, je pense à vous mes belles  
Quand vous n'allez pas bien, je souffre loin de vous  
Prenez soin de vous, je reviens vite (2x)

Han han han, he han he hi ye, hoo  
Han han han, he hi ye hi ye, hoo (2x)

Vos sourires me manquent tous les jours  
J'aimerais vous prendre dans mes bras  
Vous me manquez, je reviens bientôt (2x)

Han han han, he han he hi ye, hoo  
Han han han, he hi ye hi ye, hoo (2x)

### *Sung in Kulango and French*

*To be the mother of two daughters like you is a godsend.  
Far from you my daughters, my heart cries.  
You are my driving force on a daily basis.  
I love you so much, the apples of my eye.*

Han han han, he han he hi ye, hoo  
Han han han, he hi ye hi ye, hoo (2x)

I go on the road half of the year  
Every time I come home I see you've grown bigger  
My stars, far from you, I feel your love (2x)

Han han han, he han he hi ye, hoo  
Han han han, he hi ye hi ye, hoo (2x)

Between the tours and the stage, I think of you, my beauties  
When you are not well, I suffer being far away from you  
Take care of yourself, I'll be back soon (2x)

Han han han, he han he hi ye, hoo  
Han han han, he hi ye hi ye, hoo (2x)

I miss your smiles everyday  
I would like to take you in my arms  
I miss you, I will be back soon (2x)

Han han han, he han he hi ye, hoo  
Han han han, he hi ye hi ye, hoo (2x)

*Je remercie toutes les bonnes volontés qui m'ont permis de réaliser cette album:  
I would like to thank all of the good people who helped me make this album:*

Nesty Consulting / Djoli Production / Rasha Boubacar / Tam Sir  
Colin Laroche De Féline / Mes filles Maeva et Kimia  
Mon Père et ma Mère Marie Gnahoré / Harold George / Sabine Girbeau  
Andy Gnahoré / Nafasi / Black K / Mimi / Makoleking  
Les traducteur Kra Franck / Affi Raoul / Phény le Magicien / Julien Pestre  
Cumbancha / La Café

**Edition/Publishing:**

La Café | Cumbancha Music Publishing

**Enregistrement/Recording:**

Studio Kiff No Beat, Abidjan, Côte d'Ivoire

**Mixage & Masterización/Mixing & Mastering:**

Tingbo Samuel Mawududzi Kakou, Dakar, Senegal

**Booking Worldwide:**

Media Nocte

[www.medianocte.com](http://www.medianocte.com)



1. **DÉSERT** (3:25)
2. **LÈVE-TOI** (3:29)
3. **JALOUSE** (3:40)
4. **YAKANÉ** (3:17)
5. **RÉDEMPTION** (3:19)
6. **WAZII** (3:07)

7. **WOMAN** (2:53)
8. **VIS TA VIE** (3:28)
9. **ZALIGUÉHI** (2:41)
10. **MA MAISON** (3:31)
11. **MON ÉPOQUE** (3:43)
12. **MI PRADJÔ** (3:56)

